

Käsiraamatud, mis sobivad igale keeleõpetajale



„**AKTIIVÕPPE VÕTTED EESTI KEELE JA KULTUURI ÕPETAMISEKS KUTSEÕPPEASUTUSTES**”, Tallinna Ülikool 2010. Autorid: Tatjana Baum-Valgma, Anastassia Šmõreitšik. Käsiraamat on saatematerjal „Aktiivõppe võtted eesti keele ja kultuuri õpetamiseks kutseõppeasutustes” video juurde. Raamatus tutvustatakse aktiivõppe olemust ja näidete varal praktilisi võtteid meetodi kasutamiseks. Käsiraamat sobib nii eesti keele kui teise keele õpetajatele kui ka aine- ja erialaõpetajatele, kelle klassis õpib eesti keelest erineva emakeelega õpilasi.



„**ERIALAÕPPE JA KEELEÕPPE LÕIMIMISEST**“ Tallinn 2008, Autorid Tiina Kikerpill Elle Sõrmus. Käsiraamat on küll mõeldud peamiselt kutsekoolide pedagoogidele, kuid sobib ühthästi kõigile lõimitud aine- ja keeleõppe metoodikast huvitujatele. Raamat annab ülevaate erialaõppe ja keeleõppe lõimimise olemusest ning teises keeles õpetamisega seonduvast; näitab, et omandades mis tahes ainesisu teises keeles, on õppijagi keeleõppija, kes vajab spetsiaalset tuge nii erialateksti mõistmiseks kui ka teises keeles õppimiseks üldiselt. Käsiraamatu eesmärk ei ole anda lugejale põhjalikke keeleõppemetoodilisi teadmisi, vaid esitada ülevaade autorite meelest olulisematest valdkondadest kakskeelses õppes. Käsiraamatust võivad

saada ideid ka haridusametnikud ja koolide juhtkonnad tegevussuundade kavandamisel.



„**RÜHMADÜNAAMIKA VÕÕRKEELETUNNIS**” on lustakas, aga samas tõsistele probleemidele lahendusi pakkuv käsiraamat. See on mõeldud keeleõpetajatele, kelle jaoks lisaks lingvistilistele eesmärkidele on oluline ka rühma dünaamika, sest just sellest lähtuvalt on raamat koostatud.

Käsiraamat sisaldab arutluskäike ja praktilisi võtteid, mille abil saab keeletundi loomingulisemaks ja seeläbi õppijaile isiklikumaks muuta. Ülesanded on varustatud autori põhjalike kommentaaridega, mille toel saab iga õpetaja neid oma õpirühmale kohandada.

Kuigi enamik võtteid on universaalsed, on mõnesid ülesandeid muudetud nii, et need sobivad just eesti keele õpetamiseks, samuti on nende raskusastme määramisel lähtutud eesti keelest. Käsiraamatu fookus on õppijal, osa ülesandeid peidavad endas lisaks keeleliste ka muid eesmärke: õpilase eneseanalüüs, õpioskused, häälestatus koostööks ja suhtluseks.

Raamat on tõlgitud inglisekeelsest väljaandest: *Jill Hadfield „Classroom Dynamics“ Oxford University Press*. Tõlkija Ursula Erik. Raamatu kasutamisevõimalusi on kommenteerinud keeleõpetaja Mare Kitsnik oma blogikandes „[Õpperühma õhkkonna kujundamisest](#)“



„TUNNID EIMILLESTKI“. *Valik harjutusi keeleõpetajatele, kelle aeg ja ressursid on piiratud* sisaldab umbes 70 keeleõppeharjutust, mille abil on võimalik muuta keeleõpet mängulisemaks, elavamaks ja interaktiivsemaks. Harjutusi on kerge kavandada ja läbi viia ning need sobivad eri vanuses ja eri tasemel õppijatele.

Käsiraamatu eestikeelses väljaandes on mõnel juhul välja vahetatud inglise keele spetsiifilised grammatikateemad või asendatud vestlusteemad ja näitelauseid eesti keelele omasematega.

Raamat pakub avastamis- ja taasavastamisrõõmu nii algajale kui ka kogenud keeleõpetajale, ning annab ideid, kuidas keelekasutust klassiruumis mitmekesistada. Käsiraamat sobib igasuguse keele, ka võõrkeele õpetamiseks, ja on lihtsalt kasutatav.

Raamat on tõlgitud inglisekeelsest väljaandest: *Bruce Marsland „Lessons from Nothing. Activities for language teaching with limited time and resources.“ Cambridge University Press*. Tõlkija Kristel Weidebaum.



„KAKSKEELNE ÕPPETÖÖ KUTSEKOOULIDES“. *Valitud meetodid* on küll eelkõige kutsekoolide õpetajale mõeldud, aga sobib ka kõikidele kakskeelse õppe meetoditest huvitatud pedagoogidele. Käsiraamat annab põhjaliku ülevaate kakskeelseks õppeks enimsobivatest meetoditest ja nõuandeid, kuidas õpilasi selleks õppetöövormiks ette valmistada. Sobib mitmekeelses klassis, mitmekeelse õppematerjaliga ja erinevast keelest allikatega töötavale õpetajale. Samuti pakub mõtlemisainet aineõpetajale mitmekeelse ainetunni ülesehituseks. Praktilised harjutused on lihtsalt ja selgelt põhjendatud ja see aitab õpetajal kasutada ka neid näiteid, mille sisu otseselt tema õpetatavat valdkonda ei puuduta.

Käsiraamatu osa tekste on kohandatud Eesti keskkonnale lähedasemaks, samuti on osa tekste tõlgitud vene keelde.

Raamat on tõlgitud saksakeelsest väljaandest: *U. Eisterti, M. Fünffingeri, A. Lanbeini, R. Ueberschaari, K. Szabóné Virági „Bilingualer Unterricht an beruflichen Schulen. Ausgewählte Methoden“ Schneider Verlag Hohengehren*. Tõlkija Ilme Rebane.

Tõlkekäsiraamatute eesti keele õppeks mugandamisel osalesid eksperdid Hiie Asser (Tartu Annelinna Gümnaasiumi direktor) ja sama kooli eesti keele kui teise keele õpetaja Maire Küppar.